

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ
*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у
звање*

I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци, одлука број: 01/04-2-2137-22/13 од 23. 08. 2013. године; конкурс за избор наставника наставним предметима: Синтакса енглеског језика 1, Англистичка лингвистика, Лексикологија енглеског језика и Увод у англистику.

Ужа научна/умјетничка област: специфични језици – енглески језик

Назив факултета: Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају: један (1)

Број пријављених кандидата: један (1)

Датум и мјесто објављивања конкурса: 28. 08. 2013. године, дневни лист „Глас Српске”

Састав комисије:

- 1) предсједник: др Адиса Имамовић, ванредни професор, Филозофски факултет Универзитета у Тузли, ужа научна област Енглески језик
- 2) члан: др Снежана Билбија, редовни професор, Филозофски факултет Универзитета у Сарајеву, ужа научна област Енглески језик
- 3) члан: др Милан Драгичевић, редовни професор, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, ужа научна област Специфични језици – српски језик

Пријављени кандидати

1. др Жељка Бабић

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

а) Основни биографски подаци :

| | |
|------------------------------------|--|
| Име (име оба родитеља) и презиме: | Жељка (Љубомир и Маристела) Бабић (рођ. Сакић) |
| Датум и мјесто рођења: | 03. 07. 1970. године, Тузла |
| Установе у којима је био запослен: | Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци Филозофски факултет у Универзитета у Бањој Луци Шумарски факултет Универзитета у Бањој Луци Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу Филозофски факултет Универзитета у Тузли Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву |
| Радна мјеста: | сарадник на Одсјеку за енглески језик и књижевност 1999 – 2005. год. виши асистент за енглески језик за Одсјеку за енглески језик и књижевност 2005 – 2008. год. предавач енглеског језика на одсјецима за педагогију, историју и социјални рад 2001 – 2008. год. доцент на Студијском програму енглеског језика и књижевности 2009- предавач енглеског језика на Шумарском факултету 2001 -2009. год. предавач енглеског језика на Студијском програму француског језика и књижевности 2010- |

| | |
|--|---|
| | <p>предавач енглеског језика на Студијском програму историје 2012-гостујући професор на Одсеку за енглески језик и књижевност на ФФТЗ 2010-2012.</p> <p>гостујући професор на Студијском програму енглеског језика и књижевности на ФИЛУМ-у, Универзитет у Крагујевцу, 2009-2010. године и 2013-гостујући професор на Студијском програму за енглески језик и књижевност на ФФУИС 2012-</p> |
| Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: | <p><i>MLA</i> (Modern Language Association), USA</p> <p><i>CEASC</i> (Central European Association for Canadian Studies)</p> |

б) Дипломе и звања:

| | |
|--|---|
| Основне студије | |
| Назив институције: | Филозофски факултет |
| Звање: | професор енглеског језика и књижевности |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, 1999. године |
| Постдипломске студије: | |
| Назив институције: | Филозофски факултет |
| Звање: | магистар филолошких наука |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, 2004. године |
| Наслов завршног рада: | Учење и усвајање граматике енглеског језика као страног на универзитетском нивоу |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | специфични језици - енглески језик |
| Докторске студије/докторат: | |
| Назив институције: | Филозофски факултет |
| Мјесто и година одбране докторске дисертација: | Бања Лука, 2008. година. |
| Назив докторске дисертације: | Актуелни квалитатив у енглеском и српском језику |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | специфични језици - енглески језик |
| Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора) | <p>Филозофски факултет, сарадник – асистент, 1999. године</p> <p>Филозофски факултет, виши асистент, 2005. године</p> <p>Филозофски факултет, доцент, 2009.</p> |

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

1. Жељка Бабић. (2004). Традиционални и савремени приступи настави енглеског језика на универзитету. *Зборник радова са научног скупа „Традиција и савременост“*. том. 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 95 — 104.
2. Жељка Бабић. (2005). Анализа грешака студената при усменој продукцији на енглеском језику. *Радови 8*. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 161—172.
3. Жељка Бабић. (2005). Анализа грешака у писменим радовима. *Philologia 3*. Београд: Светло. стр. 55 — 61.
4. Жељка Бабић. (2005). Нови методи приступу граматички енглеског језика као начин за превазилажење јаза између учења и усвајања. *Зборник друштвено-хуманистичких наука*. Бања Лука: Књижевна задруга. Година V. Број 7 и 8. стр. 101 — 110.
5. Жељка Бабић. (2005). Морфолошке карактеристике енглеских неологизама на Интернету. *Зборник радова са научног скупа „Наука и образовање“*. том 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 221 — 234.
6. Жељка Бабић и Петар Пенда. (2006). Кооперативност у настави страних језика. *Зборник радова са научног скупа „Нови аспекти у настави језика“* одржаног у Косовској Митровици 27. и 28. маја 2005. године. стр. 195 — 202.
7. Жељка Бабић. (2006). Маркирани и немаркирани род у енглеском језику. *Зборник радова са научног скупа „Бањалучки новембарски сусрети: Култура и образовање“*. том 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 239 — 250.
8. Жељка Бабић. (2007). Утицај енглеског језика на писане медије. *Зборник радова са научног скупа „Бањалучки новембарски сусрети“*. том 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 119 — 127.

Радови послје последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

1. Жељка Бабић. (2008). Контрастивна анализа реализације актуелног квалификатива у дјелу Дена Брауна „Да Винчијев код” и његовом преводу на српски језик. У Ковачевић, М. и др. *Српски језик у употреби*. књ. 1. Крагујевац: ФИЛУМ. стр. 401 — 416.

Рад истражује реализацију актуелног квалификатива с освртом на подударности и сличности, односно разлике и одступања у његовом коришћењу у оригиналу и преводу у структурама у којима је најчешће био коришћен, а то су: придјев и придјевска фраза, апозиција, именичка фраза и именичка клауза, нефинитни глаголски облици и копула. Највећи утицај енглеског језика осјећао се при превођењу партиципа који су готово увијек посматрани и као партиципи у српском. Ауторка из анализе корпуса закључује да је преводилац, када би се нашао пред структуром која му је

била тешка за превођење, игнорисао њено постојање, прескакао је и није је преводио, те закључује да се преводилац служио стратегијама којима се служе ученици при усвајању структура страног језика, а то су избјегавање или чак и игнорисање форме и функције.

(категорија 19.15; 5 бодова)

2. Жељка Бабић. (2009). Језик интернетских форума. У Ковачевић, М. и др. *Језички систем и употреба језика*. књ. 1. Крагујевац: ФИЛУМ. стр. 323 — 331.

Истражујући да ли се језик форума издвојио као посебна подгрупа унутар асинхроног комуницирања путем интернета, ауторка сматра да је тешко било шта генерализовати, али је јасно да се она разликује од других видова комуникације унутар подгрупе која обухвата језик чета. Ауторка наводи да и енглески и српски имају тенденцију коришћења реченица у активу, што је веома интересантна чињеница ако се узме у обзир обавезна пасивизација енглеских реченица у којима вршилац радње није важан. У српском језику, под утицајем енглеског, долази до све већег коришћења пасива у масовним медијима, али и у говорном језику. Међутим та тенденција није примијењена у језику који се користи на интернетским форумима. Ауторка истиче и тврдњу да и у енглеском и у српском постоји тенденција борбе против страних утицаја.

(категорија 19.15; 5 бодова)

3. Željka Babić. (2010). Translation through the Linguistic Eye. In Nikčević Batrićević, A. and M. Knežević (eds.). *Constructing, Deconstructing, Reconstructing Language and Literary Matters*. Nikšić: Faculty of Philosophy. str. 251–260.

Полазећи од Рафелових поставки о посебним ограничењима језика и о неизбежним језичким основама превода, ауторка анализира дјело *Осам савремених америчких пјесника*. Анализа је усредсређена на проналажење језичких података које треба користити као путоказе за откривање разлога не само за избор аутора који су представљени у овој књизи, него и пјесаме које су превођене. Наиме, рад је усмјерен на покушај истицања менталних процеса који су укључени у превођење, а које треба разоткрити језичким средствима која су коришћена у самом преводу. У предговору ове књиге, преводилац је разоткрио свој покушај „зближавања” двије различите културе. Ауторка се усредсредила на проналажење психолингвистичких трагова ове нове *субјективне* идентификације између преводиоца и његовог превода, било да се они огледају у коришћењу посебне лексике или граматичких структура или путем неких других средстава која нису видљива након првог читања.

(категорија 19.15; 5 бодова)

4. Željka Babić. (2010). Grammar Acquisition Revisited. *Filolog 1/2010*. Banja

Luka: Filološki fakultet. str. 119 — 124.

Ауторка представља резултате истраживања о ставовима студената енглеског језика на основним студијама матичног одсјека и студената који су га одабрали као изборни предмет. Испитујући да ли је негативан однос студената према учењу граматике настао за вријеме основношколског и средњошколског образовања, те које разлике постоје у односу према учењу граматике код студената који припадају овим двијема групама, ауторка закључује да позитивна повратна информација студената када су у питању часови граматике зависи од наставних искустава која су студенти имали прије уписа на факултет.

(категорија 19.8; 10 бодова)

5. Željka Babić. (2010). Lexička semantika unutar lingvističke teorije. (prikaz monografije *Theories of Lexical Semantics* Dirka Geeraerts (2010), Oxford: OUP.). *Filolog II/2010*. Banja Luka: Filološki fakultet. str. 195 — 198.

Рад представља приказ монографије из области семантике.

(категорија 19.43; 1 бод)

6. Željka Babić. (2011). Identity perseverance – L1 and L2 forced interchangeability. *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality. ELSIIR Proceedings*. Belgrade: Čigoja štampa. str. 377—386.

Ауторка се бави питањем одржања језичког идентитета приликом коришћења језичких структура које су исте или готово исте у језику-извору и језику-циљу. Проучавајући адвербијале и њихове функције у енглеском и српском језику, ауторка тврди да се понекад превише пажње поклања конструкцијама које нису подударне у контрастираним језицима, а да се наизглед подударне структуре често остављају по страни. Кроз анализу грешака, ауторка показује да се и овај проблем може ријешити, а као рјешење она предлаже употребу *преобликовања*. Закључак рада је да је потребно одредити степен развоја синтаксе међујезика сваког студента, а тек онда примијенити стратегије које ће утицати на похрањивање структуре у дуготрајну меморију.

(категорија 19.15; 5 бодова)

7. Željka Babić. (2011). Otherness in Translation: The Case of Jhumpa Lahiri's *The Namesake*. In Knežević, M. and A. Nikčević Batričević (eds). *On the Limits of Theory: Papers on English Language and Literary Studies*. Nikšić: Faculty of Philosophy. str. 179—189.

Ауторка полази од поставки Сузан Баснет и њеног разматрања значења *другости* у савременој транслатологији, те испитује примјену овог концепта на роман чије је културолошке аспекте изузетно тешко пренијети са једног језика на други. Ауторка поклања посебну пажњу питању *гласа*. Сматра да

су позиција главног лика у преводу, те његови културолошки и идеолошки конструкти, у јукстапозицији са његовим индијским и западњачким *јаством* које је очигледно у изворном тексту. Ауторка анализира језичке алате који се користе у преносу елемената који нису језички и тврди да се и сам превод може посматрати као преслик.

(категорија 19.15; 5 бодова)

8. Željka Babić. (2011). English Language: Description, Variation and Context. (prikaz monografije *English Language: Description, Variation and Context* (priređivači J. Culpepper et al.) (2009), Basingstoke: Palgrave Macmillan and Lancaster University.). *Filolog III/2011*. Banja Luka: Filološki fakultet. str. 222 — 226.

Рад представља приказ монографије из области англистичке лингвистике.

(категорија 19.43; 1 бод)

9. Жељка Бабић. (2012). Превод у служби тумача културе. У Ковачевић, М. и др. *Структурне карактеристике српског језика*. књ. 1. Крагујевац: ФИЛУМ. стр. 601—610.

Рад се бави проблемом превођења културолошких разлика кроз рад на корпусу који представља превод дјела Ђумпе Лахири *Имењак* (Jhumpa Lahiri, *The Namesake*) уз коришћење апаратуре контрастивне анализе примијењене на морфосинтаксички језички ниво. Ауторка тврди да је истраживање на ограниченом броју енглеских именичких синтагми показало да је потребно подићи ниво свијести о постојању посебних проблема везаних за језик и културу, посебно код преводаца књижевних текстова. Она сматра да је прошло вријеме свезнајућих преводаца, те да суд о томе да ли су посебности унутар самог превода важне или нису, више не смије бити остављен само њима на избор.

(категорија 19.15; 5 бодова)

10. Željka Babić. (2012). Changing attitudes towards foreign language teaching – a necessity or reality? In Bianchi De Vecchi, P. et al. (eds.). *Teaching Foreign Languages For Specific Purposes*. Perugia: Guerra Edizioni. 97—103.

Ауторка врши анализу наставног процеса везаног за предавање енглеског језика на универзитету, поготово односа према енглеском као језику струке. Закључак до кога долази јесте да се мора промијенити однос према предавању *ESP*-а унутар англистичких катедри, али и универзитета уопште, те да се мора приступити свеобухватној анализи и промјени улоге и мјеста свих укључених у наставни процес, не би ли дошло до промјене у приступу настави *ESP*-а уопште.

(категорија 19.15; 5 бодова)

11. Željka Babić. (2012). High stakes assessment: has there come a time to do

something about it? In Akbarov, A. and V. Cook. (eds.). *Contemporary Foreign Language Education: Linking Theory into Practice*. Sarajevo: IBU Publications. 621—628.

Ауторка полази од тврдње да се на тржишту појавила потреба за тестовима постигнућа енглеског језика. Иако постоје бројни међународни стандардизовани тестови који се могу полагати и у нашој земљи, већину тестирања обављају приватне школе, уз тврдњу да се при изради тестова користе *CEFR* стандарди. Ауторка врши анализу једног од тестова кроз призму валидности, поузданости и повратне информације, као и утицаја теста на подуку и ставове ученика.

(категорија 19.11; 10 бодова)

12. Željka Babić. (2013). Bridging Cultural Gap(s) Through Translation. In Gudurić, S. et al. (eds.) *Languages and Cultures in Time and Space 1*. Novi Sad: Filozofski fakultet. 285—290.

Ауторка разматра питање студија превођења поготово због чињенице да се преводу данас све више приступа као тржишном производу. Она сматра да је преводилац понекад једина веза са изворним текстом коју читалац има. Ако преводилац одлучи да текст прилагоди својој властитој међукултури, читаоци остају ускраћени за нивое значења које носи текст у језику-извору. То је и разлог због кога се предлаже увођење новог приступа култури унутар науке о превођењу.

(категорија 19.15; 5 бодова)

13. Željka Babić (2013). Languaculture in William Gibson's *Pattern Recognition*. In Novaković, J. and V. Gvozden. (eds). *Modern Canada: Prejudices, Stereotypes, Authenticity. Le Canada moderne: préjugés, stéréotypes, authenticité*. Beograd: Megatrend University = L'université Megatrend: Serbian Association for Canadian Studies = Association serbe d'études canadiennes. 135—143.

Ауторка, истичући да је већ доста радова посвећено Гибсоновом доприносу развоју вокабулара, у центар истраживања ставља морфолошке и морфосинтаксичке нивое говора појединих ликова, не би ли одредила да ли су и овдје, као и у *Неуроманту*, видљиве монокултура и контракултура. Ауторка тестира и могућност појаве трага ауторовог *ја* у морфосинтаксичким структурама језика којим је роман написан. Ауторка закључује да је посебна особеност стила овог романа прекомјерна употреба кондензата, фрагмената и апсолутних клауза.

(категорија 19.15; 5 бодова)

14. Жељка Бабић. (2013). *Језичка интерференција и усвајање синтаксичко-семантичких структура*. Бања Лука: Филолошки факултет.

Монографија посвећена једној од најсложенијих структура словенске

синтаксе у њеном односу са еквивалентима конструкцијама енглеског језика, *актуелном квалитативу*, садржи 250 странице. Ауторка даје темељне карактеристике овог реченичног члана: његову двоструку синтаксичку функцију – функцију атрибута и прилошке одредбе – његову темељну семантичку карактеристику: исказивање привремене особине субјекта или објекта актуелне у времену реализације радње предиката. Прилазећи проблему кроз апаратуру контрастивне анализе и анализе грешака, ауторка тврди да постоји проблем при употреби ове структуре и сматра да је његов извор у синтакси *међујезика*, који она назива и полујезик. Ауторка тврди да је *постепеност* начин на који се усваја синтакса страног језика и предлаже *освјешћивање* као једну од стратегија не само за усвајање синтаксичких структура страног језика него и културе *међујезика*, без које нема ни адекватног усвајања синтаксичко-семантичких структура. Ауторка истиче да је најзначајнији закључак истраживања које је провела чињеница да пажњу треба посветити преобликовању синтаксе *међујезика*, а не само морфологији *међујезика*. Усвајање морфолошких и синтаксичких структура дешава се истовремено, тако да их је немогуће одвојити. Уколико се структури приступи изоловано, могуће ју је само репродуковати, али до њеног усвајања вјероватно неће доћи.

(категорија 19.3; 10 бодова)

15. Željka Babić. (2013). ESP in the Academia. In Akbarov, A. and D. Larsen-Freeman. (eds.) *Applying Intercultural Linguistic Competence to Foreign Language Teaching and Learning*. Sarajevo: IBU Publications, 2190-2197. (e-book)

Ауторка виши анализу планова и програма на једном нематичном студијском програму Универзитета у Бањој Луци. Резултати показују да се енглески за посебне намјене појављује унутар планова и програма, али само у траговима, те да се и даље предаје оно што се литератури назива општи енглески. Основни закључак анализе јесте да се у академским круговима осјећа потреба за кадром који ће бити стручњаци како у језику тако и у специфичним областима које проучава *ESP*.

(категорија 19.11; 10 бодова)

16. Željka Babić. (2013). *Mного више од приручника*. (prikaz monografije Briana Paltridgea i Sue Starfield. (2013). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Oxford: Wiley-Blackwell). *Filolog VII/2013*. Banja Luka: Filološki fakultet. str. 335-339.

Рад представља приказ монографије из области енглеског као језика струке.

(категорија 19.43; 1 бод)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 88

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Списак међународних конференција и радионица:

1. (2004). Научни скуп „Традиција и савременост“. 5. и 6. новембар 2004. године. Бања Лука, Филозофски факултет.
2. (2005). Научни скуп „Наука и образовање“. 11. и 12. новембар 2005. године. Бања Лука, Филозофски факултет.
3. (2005). Научни скуп „Нови аспекти у настави језика“. 27. и 28. мај 2005. године. Косовска Митровица (Србија), Филозофски факултет.
4. (2006). Научни скуп „Бањалучки новембарски сусрети: Култура и образовање“. 10. и 11. новембар 2006. године. Бања Лука, Филозофски факултет.
5. (2006). *The Vilem Mathesius Lecture Series 21*. 27. новембар—8. децембар 2006. године. Праг (Чешка): Карлов Универзитет, Центар за семиотичка и лингвистичка истраживања Вилем Матезијус Института за формалну и примијењену лингвистику Факултета за математику и физику.
6. (2006). *Phoneline*. University College of London. (јуни-август) Велика Британија.
7. (2006). *ESL/EFL Assessment*. Indiana University Bloomington . (септембар-децембар) САД.
8. (2007). Научни скуп „Бањалучки новембарски сусрети: Наука и образовање“. 9. и 10. новембар 2007. године. Бања Лука, Филозофски факултет.

Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Гостујући професор на другим универзитетима:

1. Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Катедра за енглески језик и књижевност (1. циклус)
(категирија 21.6; 5 бодова)
2. Универзитет у Тузли, Филозофски факултет, Одсјек за енглески језик и књижевност (1. и 2. циклус)
(категирија 21.9; 2 бода)
3. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Одсјек за енглески језик и књижевност (2. циклус)
(категирија 21.9; 2 бода)

Списак међународних конференција и радионица:

1. (2008). III међународни научни скуп „Српски језик, књижевност, уметност“ 31. октобар и 1. новембар 2008. године. Крагујевац (Србија), ФИЛУМ.

- (категорија 21.10; 3 бода)**
2. (2008). *The Vilem Mathesius Lecture Series 22*. 8—12. децембар 2008. године. Праг (Чешка): Карлов Универзитет, Центар за семиотичка и лингвистичка истраживања Вилем Матезијус Института за формалну и примијењену лингвистику Факултета за математику и физику.
(категорија 21.10; 3 бода)
 3. (2009). *43rd International Annual IATEFL Conference and Exhibition*. 31. март—4. април 2009. године. Кардиф (Велика Британија), IATEFL.
(категорија 21.10; 3 бода)
 4. (2009). Fifth International Conference on Language, Culture and Literary Studies: *Constructing, Deconstructing, Reconstructing Language and Literary Matters*. 3—5. септембар 2009. године. Никшић (Црна Гора), Филозофски факултет.
(категорија 21.10; 3 бода)
 5. (2009) IV међународни научни скуп „Српски језик, књижевност, уметност“. 30. и 31. октобар 2009. године. Крагујевац (Србија), ФИЛУМ.
(категорија 21.10; 3 бода)
 6. (2009). Међународни научни скуп *ELLSIIR - English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality*. 4—6. децембар 2009. године. Београд (Србија), Филолошки факултет.
(категорија 21.10; 3 бода)
 7. (2010). Sixth International Conference on Language, Culture and Literary Studies: *Facing the Other in the Absence of Theory*. 30. септембар—2. октобар 2010. године. Никшић (Црна Гора), Филозофски факултет.
(категорија 21.10; 3 бода)
 8. (2011). Modernisation of literary and cultural studies. 17—19. март 2011. године. Бања Лука, Филолошки факултет.
(категорија 21.10; 3 бода)
 9. (2011). 9th ELTA Conference: Teaching—Learning—Assessing: Strengthening the Links. 8. и 9. април 2011. године. Нови Сад (Србија), Филозофски факултет.
(категорија 21.10; 3 бода)
 10. (2011). 5th International Conference organised by Serbian Association for Canadian Studies and Megatrend University: *Modern Canada: Prejudices, Stereotypes, Authenticity*. 20—22. април 2011. године. Београд (Србија), Универзитет Мегатренд.
(категорија 21.10; 3 бода)
 11. (2011). Teaching Foreign Languages for Special Purposes. 29—31. август 2011. године. Перуђа (Италија), Università per Stranieri di Perugia.
(категорија 21.10; 3 бода)
 12. (2011) VI међународни научни скуп „Српски језик, књижевност, уметност“. 28. и 29. октобар 2011. године. Крагујевац (Србија), ФИЛУМ.
(категорија 21.10; 3 бода)
 13. (2011). Међународни скуп „Језици и културе у времену и простору“. 26. новембар 2011. године. Нови Сад (Србија), Филозофски факултет.
(категорија 21.10; 3 бода)
 14. (2012). Meaningful Mastery: Translation Studies at the MA Level. 25—29. јануар 2012. године. Марибор (Словенија), Филозофски факултет.

(категорија 21.10; 3 бода)

15. (2012). 2nd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics: *Intercultural Linguistic Competence and Foreign/Second Language Immersive Environments*. 4—6. мај 2012. године. Сарајево, International Burch University.

(категорија 21.10; 3 бода)

16. (2012). Seventh International Conference on Language, Culture and Literary Studies: *The Beauty of Convention*. 4—6. октобар 2012. године. Цетиње (Црна Гора), Филозофски факултет.

(категорија 21.10; 3 бода)

17. (2012). VII међународни научни скуп „Српски језик, књижевност, уметност“. 26. и 27. октобар 2012. године. Крагујевац (Србија), ФИЛУМ.

(категорија 21.10; 3 бода)

18. (2013). 6th International Conference organised by Serbian Association for Canadian Studies and Faculty of Philology – University of Belgrade: *Canada: New Ideas for the New World*. 18—20. април 2013. године. Београд (Србија), Филолошки факултет.

(категорија 21.10; 3 бода)

19. (2013). 3rd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics: *Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence*. 3—5. мај 2013. године. Сарајево, International Burch University.

(категорија 21.10; 3 бода)

20. (2013). 1st International Conference on English Language and Literary Studies (CELLS): *Going Against the Grain*. 6—8. јун 2013. године. Бања Лука, Филолошки факултет.

(категорија 21.10; 3 бода)

Вредновање наставничких способности:

Др Жељка Бабић ради у звању доцента на Универзитету у Бањој Луци. По старом плану и програму студија била је одговорни наставник на предметима Енглески језик 3 – синтакса, Енглески језик 4 – англистичка лингвистика и Примеђена лингвистика. По новом наставном плану и програму била је одговорни наставник на предметима Методика енглеског језика 1 и Методика енглеског језика 2, као и на предметима Синтакса енглеског језика 1, Англистичка лингвистика, Лексикологија енглеског језика, Увод у англистику и Психолингвистика на којима и сада ради. Поред тога др Жељка Бабић ради и као одговорни наставник на предметима Енглески језик на Студијском програму француског језика и књижевности и Студијском програму историје.

Др Жељка Бабић је у евалуацијама студената на матичном и на нематичним одсјецима на УБЛ, као и на универзитетима на којима је радила као гостујући наставник, добијала високе оцјене, тако да јој комисија, према Правилнику о избору, додјељује оцјену „изврсно“ . **(10 бодова)**

Члан комисије за одбрану докторске дисертације:

1. Кандидат Далибор Кесић, тема *Интертекстуални приступ тумачењу експлицитног и имплицитног значења језичког знака*, одбраћена 2010. године на Универзитету у Бањој Луци.
(категорија 21.12; 3 бода)

Ментор на изради магистарске тезе:

1. Санда Тегел, тема *Самоисправљање у говорној производњи у енглеском као страном језику код говорника чији је матерњи језик српски*, Универзитет у Бањој Луци
(категорија 21.13; 4 бода)
2. Светлана Павловић, тема *Глаголи са префиксима за-, на- и у- у српском језику и њихови преводни еквиваленти у енглеском језику*, Универзитет у Бањој Луци
(категорија 21.13; 4 бода)
3. Санела Шарић, тема *Идентификација и евалуација активности у комуникативном приступу настави енглеског језика у средњим школама*, Универзитет у Тузли
(категорија 21.13; 4 бода)
4. Мирела Фазлић, тема *Утицај мотивације на усвајање енглеског као страног језика код ученика основне школе*, Универзитет у Тузли
(категорија 21.13; 4 бода)

Ментор на мастер раду студија другог циклуса:

1. Наташа Ковач, тема *Креативност у настави лексице енглеског језика на раном узрасту*, Универзитет у Источном Сарајеву
(категорија 21.13; 4 бода)
2. Крушкоња Мартина, тема *Користићење матерњег језика у настави енглеског језика на раном узрасту*, Универзитет у Источном Сарајеву
(категорија 21.13; 4 бода)
3. Маријана Николић, тема *Електронски медији као извор уносне информације у настави енглеског језика на раном узрасту*, Универзитет у Источном Сарајеву
(категорија 21.13; 4 бода)
4. Маријана Стевановић, тема *Тотални физички одговор и настава енглеског језика на раном узрасту*, Универзитет у Источном Сарајеву
(категорија 21.13; 4 бода)

Члан комисије за одбрану магистарског рада:

1. Кандидаткиња Весна Бранковић, тема *Социолингвистичка обележја текстова америчке кантри музике*, одбраћена 2009. године на Универзитету у Бањој Луци.

(категорија 21.14; 2 бода)

2. Кандидат Емир Мухић, тема *Семантичке, прагматичке и когнитивне димензије дискурса свјетске економске кризе у текстовима на енглеском језику*, одбрађена 2010. године. на Универзитету у Бањој Луци.

(категорија 21.14; 2 бода)

3. Кандидаткиња Ивана Михајловић, тема *Усвајање лексикуе у настави енглеског као страног језика код ученика од 8 до 14 година*, одбрађена 2011. године на Универзитету у Бањој Луци.

(категорија 21.14; 2 бода)

4. Кандидаткиња Татјана Понорац, тема *(Не)транспарентност фразема у цртаним филмовима на енглеском језику*, одбрађена 2012. године на Универзитету у Бањој Луци.

(категорија 21.14; 2 бода)

5. Кандидаткиња Невена Вучен, тема *Синтаксичке и семантичке одлике пријјева у британским таблоидима*, одбрађена 2013. године на Универзитету у Бањој Луци.

(категорија 21.14; 2 бода)

Ментор на изради дипломског рада:

1. Биљана Пећанац, тема *Loanwords in Modern English*
(категорија 21.18; 1 бод)
2. Сања Симић, тема *Inner and outer circle Englishes*
((категорија 21.18; 1 бод)
3. Марина Јешић, тема *CMC (Computer-Mediated Communication)*
(категорија 21.18; 1 бод)
4. Жарко Шибалија, тема *Taboo language*
(категорија 21.18; 1 бод)
5. Павловић Маја, тема *SLI (Specific Language Impairment)*
(категорија 21.18; 1 бод)
6. Сања Познановић, тема *Garden paths and mental lexicon*
(категорија 21.18; 1 бод)
7. Сњежана Боројевић, тема *The CPH (Critical Period Hypothesis) and SLA (Second Language Acquisition)*
(категорија 21.18; 1 бод)
8. Александар Плавшић, тема *Pidgins and Creoles*
(категорија 21.18; 1 бод)
9. Софија А. Голић, тема *Aphasias*
(категорија 21.18; 1 бод)
10. Данијела Шоп, тема *Artificial Intelligence (AI)*
(категорија 21.18; 1 бод)

Приручник:

1. Панић-Бабић, Б и др. (2010). *Водич за пријемне испите*. Бања Лука: Филолошки факултет.

Монографија представља скуп тестова и рјешења са пријемних испита који су одржани на Филолошком факултету. Жељка Бабић је коаутор тестова за енглески језик.

(категорија 21.17; 0,9 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 134,9

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

1. Данијел Дејвид Мозес. (2005). Краљ сплава. (превела Жељка Бабић). *Словеса. Број 9*. Бања Лука: Књижевна задруга. стр. 130 — 134.
2. Ноам Чомски. (2005). Секуларно свештенство и опасности демократије. (превела Жељка Бабић). *Словеса. Број 9*. Бања Лука: Књижевна задруга. стр. 135 — 161.

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручни радови објављени у научним часописима:

1. Жељка Бабић. (2010). Ноам Чомски – лингвистика, политика и настава. (интервју са Ноамом Чомским). *Филолог 1/2010*. Бања Лука: Филолошки факултет. стр. 148 — 150.

Рад представља интервју са једним од највећих лингвиста данашњице, Ноамом Чомским, у коме он говори о будућности језичких истраживања, властитом виђењу „новог академског грађанина”, као и повратку бихејвиориста у лику конекциониста.

(категорија 22.3; 4 бода)

2. Жељка Бабић. (2010). Граница између политике и лингвистике (интервју са Дејвидом Кристалом). *Филолог II/2010*. Бања Лука: Филолошки факултет. стр. 201 — 207.

Рад представља интервју са истакнутим лингвистом Дејвидом Кристалом, у коме о говори о *Кембричкој енциклопедији језика, Кембричкој енциклопедији енглеског језика и Борби за енглески језик*, као и разним актуелним питањима везаним за англистичку и општу лингвистику.

(категорија 22.3; 4 бода)

Реализован међународни стручни пројекат у виду сарадника на пројекту:

1. *SEEPALS* (South Eastern Europe Project for Advancement of Language Studies), TEMPUS пројекат, водитељ пројекта Филозофски факултет у Никшићу Универзитета Црне Горе

(категорија 22.10; 3 бода)

Остале професионалне активности на Универзитету и ван њега

1. водитељ Студијског програм енглеског језика и књижевности (03.03.2011. -)
(категорија 22.22; 2 бода)
2. члан Струковног вијећа друштвено-хуманистичких наука (2011-2012.)
(категорија 22.22; 2 бода)
3. члан радне групе Завода за образовање одраслих Министарства просвјете и културе РС за израду приједлога Стручних стандарда за енглески језик и приједлога Програма образовања за енглески језик (2010-2011.)
(категорија 22.22; 2 бода)
4. члан организационог одбора 1st International Conference on English Language and Literary Studies (CELLS): *Going Against the Grain: Contemporary Approaches to the Study of Language, Literature and Culture.*
(категорија 22.22; 2 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 19

УКУПАН БРОЈ БОДОВА НАКОН ПОСЉЕДЊЕГ ИЗБОРА: 241,9

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени конкурс за избор наставника на ужу научну област Специфични језици – енглески језик на предметима Синтакса енглеског језика 1, Англистичка лингвистика, Лексикологија енглеског језика и Увод у англистику, пријавио се само један кандидат - др Жељка Бабић, тренутно у звању доцента на Студијском програму енглеског језика и књижевности Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци. Комисија је констатовала да кандидаткиња испуњава опште и посебне услове предвиђене Конкурсом, Законом о високом образовању Републике Српске и Статутом Универзитета у Бањој Луци, те да је приложила сву потребну документацију. Опис активности кандидата од значаја по расписаном конкурс такође је наведен у табеларном дијелу извјештаја, а резиме у овом закључном извјештају.

Након избора у звање доцента, др Жељка Бабић објавила је 1 научну монографију, 12 научних радова, 3 приказа и 2 стручна рада, учествовала у комисијама за одбрану једне докторске дисертације и 5 магистарских радова, ментор је на изради 4 магистарска и 4 мастер рада, као и на 10 дипломских радова. Активно је учествовала на више међународних и националних конференција, као и на једном међународном пројекту. Водитељ је Студијског програма енглеског језика и књижевности, а радила је и као гостујући наставник на другим универзитетима. Преглед броја бодова након посљедњег избора др Жељке Бабић је сљедећи: научна дјелатност 88, образовна дјелатност 134,9 и стручна дјелатност 19, што је укупно 241,9 бодова.

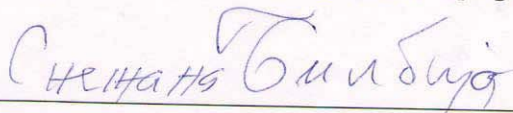
Узимајући у обзир све претходно наведено, а на основу изнијетих чињеница, оцјене укупне научне, стручне и педагошке активности кандидаткиње, а у складу са члановима 76. и 77. Закона о високом образовању Републике Српске, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да др **Жељку Бабић** изабере у звање **ванредног професора** на ужу научну област **Специфични језици – енглески језик** на наставним предметима **Синтакса енглеског језика 1, Англистичка лингвистика, Лексикологија енглеског језика и Увод у англистику.**

Потпис чланова комисије:

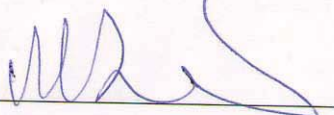
1. др Адиса Имамовић, ванредни професор, предсједник,



2. др Снежана Билбија, редовни професор, члан,



3. др Милан Драгичевић, редовни професор, члан.



У Бањој Луци, 20. 09. 2013. године.